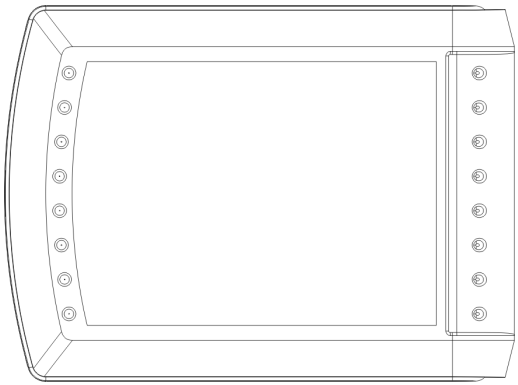
Mod. VISIO

Termostato elettronico
Electronic thermostat
Elektronischer Thermostat

Manuale d'uso
User manual
Bedienungsanleitung



OI 01 09

Gentile Cliente,
La ringraziamo molto per aver acquistato un nostro prodotto.
Le chiediamo gentilmente di leggere con attenzione e di conservare questo manuale d'istruzioni in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'uso e di manutenzione.

Dear Customer,
Thank you very much for having purchased our product.
Please, kindly read this manual and keep it carefully, because it provides important information on safe use and maintenance.

Lieber Kunde,
Vielen Dank für den Kauf eines Orieme Produktes.
Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf, sie enthält wichtige Sicherheits- und Wartungsanleitungen

AVVERTENZE GENERALI
1. Dopo aver tolto l'imballaggio assicuratevi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzate l'apparecchio e rivolgetevi al nostro Centro Assistenza Tecnico. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo, punti metallici ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto possibili fonti di pericolo.
2. Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente costruito e cioè come termostato. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri od errati.
3. In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio disattivatelo e non manomettetelo. Per l'eventuale riparazione rivolgetevi solamente al nostro Centro di Assistenza Tecnica e richiedete l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
4. L'installazione ed il montaggio dei dispositivi elettrici possono venire eseguiti esclusivamente da un elettricista specializzato. Devono essere osservate le generali precauzioni di sicurezza vigenti, ad es.: prima di eseguire i lavori sull'apparecchio disinserirlo ed assicurarlo contro reinserimento.

GENERAL WARNINGS
1. After removing the packaging make sure the integrity of the unit. If in doubt do not use the equipment and contact our Technical Assistance Center. The elements of the packing (plastic bags, polystyrene, staples, etc..) must not be left within the reach of children.

2. This equipment will be intended only for use for which it was specifically built and that is how thermostat. The manufacturer cannot be held liable for any damages resulting from misuse or incorrect usage.
3. In case of failure and / or malfunctioning of the device, turn off it. For any repair only contact our Technical Assistance Center and ask for the use of original spare parts. Failure to comply with the above may compromise the device safety.
4. Installation and mounting of electric appliances must be carried out only by skilled electricians. It is imperative to observe the generally applicable safety measures, such as: before starting any work on the appliance, switch off power supply and secure against switching on.

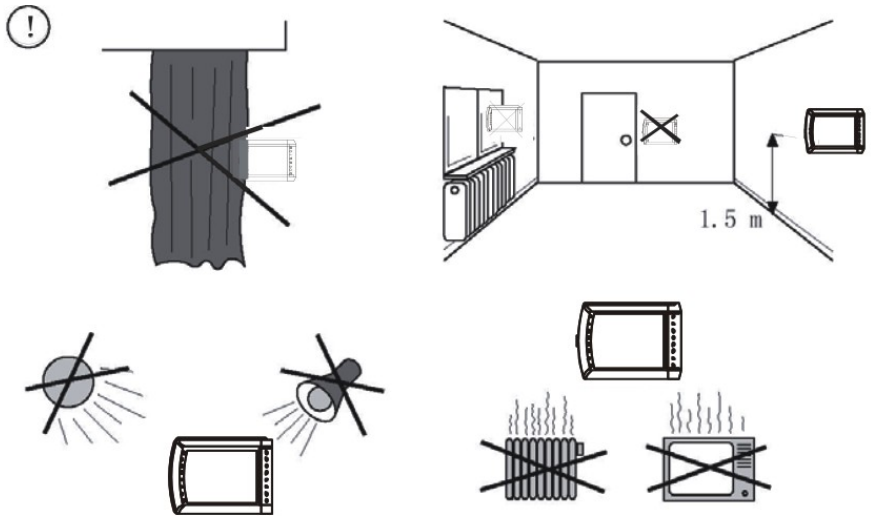
SICHERHEITSHINWEISE
1. Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung und beachten Sie, dass es nicht beschädigt ist. Im Zweifelsfall lassen Sie das Gerät vom Fachmann überprüfen. Halten Sie die Verpackungsteilen (Plastiktüte, Polystyrol, metallische Punkte) von Kindern fern
2. Das Gerät darf nur für den Verwendungszweck betrieben werden, der in diesen Bedienungsanleitungen beschrieben wird. Ungeeignete Verwendungen sind gefährlich. Für Schäden, die auf eine zweckentfremdete Verwendung des Gerätes zurückzuführen sind, ist der Hersteller nicht verantwortlich.
3. Sollte das Gerat nicht funktionieren, schalten Sie es aus und berühren Sie es nicht. Wenden Sie sich nur an einen von dem Hersteller autorisierten Kundendienst. Verlangen Sie nur Originalersatzteile, um die Sicherheit des Gerätes nicht zu beeinträchtigen.
4. Die Installation und Montage der elektrischen Vorrichtungen müssen nur von einem Fachmann-Elektriker durchgeführt werden. Die folgenden gültigen Sicherheits-Vorschriften müssen beachtet werden, z.B. vor der Wartung oder Reparatur schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie den Stecker aus der Steckdose und beachten Sie, dass es nicht eingeschalten wird.

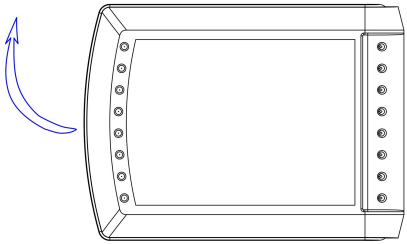
DESCRIZIONE
Il termostato ambiente VISIO consente di regolare la temperatura ambiente in riscaldamento in modo pratico, aiuta a risparmiare energia e provvede in modo semplice ad una temperatura ambiente piacevole. Il dispositivo antigelo entra in funzione automaticamente a temperature inferiori ai 5°C e protegge il vostro sistema di riscaldamento da eventuali danni da congelamento.

SHORT DESCRIPTION
The room thermostat VISIO allows comfortable room temperature control in heating mode, to save energy and to set the room temperature at a level that is just enough for you to feel comfortable. The automatic frost-protection function will operate at temperatures below +5°C, and will protect your heating system against damage from frost.

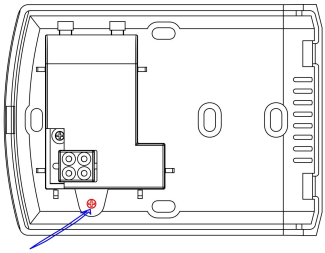
BESCHREIBUNG

Der Raumthermostat VISIO ermöglicht eine praktische Wärmeregelung, spart Energie und lässt sich auf einfache Weise auf die gewünschte Komfort-Temperatur einstellen. Der Frostschutz schaltet bei Temperaturen unter 5°C automatisch ein, um Ihre Heizung vor Frostschäden zu schützen.

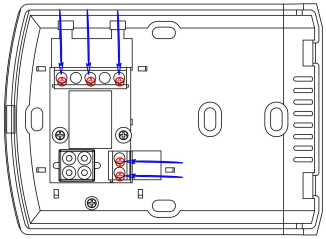




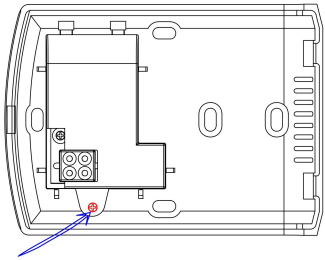
1. Aprire il dispositivo con un cacciavite e rimuovere la parte frontale.
1. Unscrew front and back case case with a screwdriver, than take off the front case.



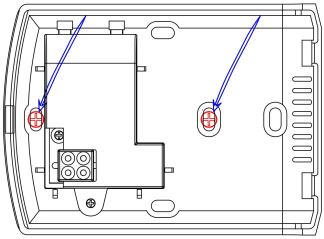
2. Aprire l'involucro del relè con l'uso di un cacciavite.
2. Open relay case with a screwdriver and take off the relay case.



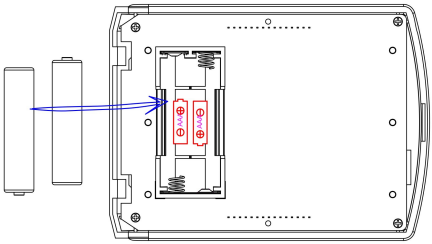
3. Collegare i fili (NC=normalmente chiuso, NO=normalmente aperto, COM= comune, S1-S2= comando remoto riduzione notturna)
3.Connect all wires properly (NC=normal close, NO=normal open, COM=common, S1-S2=terminals of the remote switch for the temperature reduction)



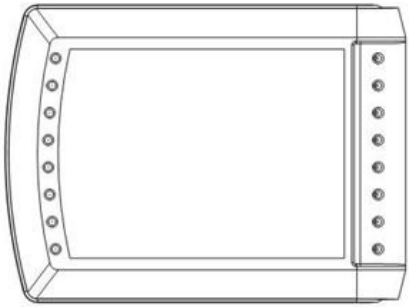
4.chiudere l'involucro del relè con l'uso di un cacciavite.
4. Close relay case and screw it properly with screwdriver.

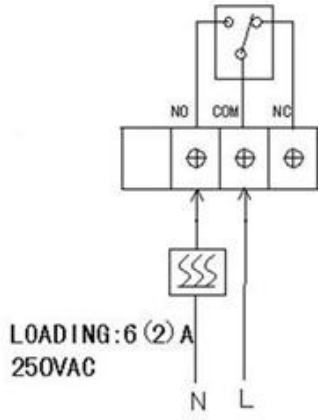


5. Fissare a parete il termostato utilizzando le viti in dotazione.
5. Mount and fix back case in wall with screwdriver.

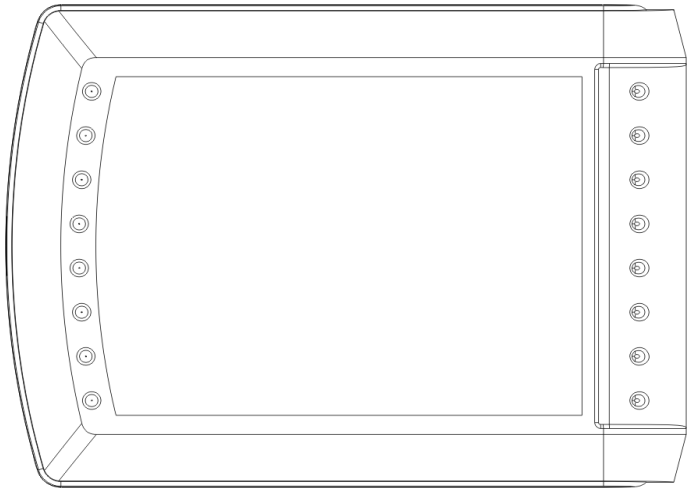


6. Inserire due batterie Fissare a parete il termostato utilizzando le viti in dotazione.
6. Mount and fix back case in wall with screwdriver.





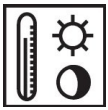
7. Chiudere il termostato con la parte frontale usando il cacciavite
7. Cover front case properly and fix back case with screwdriver



D:

1) Den Thermostat mit einem Schraubenzieher öffnen und die Vorderseite abnehmen.
2) Die Relais Abdeckung mit einem Schraubenzieher öffnen.
3) Den elektrischen Anschluss vorbereiten (NC = normalerweise geschlossen, NO = normalerweise offen, COM = gemeinsam, S1 – S2 = Fernsteuerung für die Nacht -Reduzierung).
4) Die Relais Abdeckung mit einem Schraubenzieher schließen.

5) Der Thermostat mit den mitgelieferten Schrauben an die Wand befestigen.
6) Zwei Batterien einlegen.

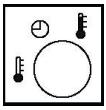


Impostare la temperatura desiderata / Temperature setting
Einstellung der gewünschten Temperatur

Scegliere la temperatura di comfort premendo direttamente sul display.
Premere una volta il display: il display si illumina (blu) per 15 secondi.
Se durante questi 15 secondi si preme ancora una volta il display allora il numero sul display lampeggia ed è possibile impostare la temperatura desiderata. Premere a destra per abbassare la temperatura e a sinistra per aumentarla. Attendere 10 secondi e dopo sul display tornerà visualizzata la temperatura ambiente.

Set the comfort temperature through directly push on the display.
Push the display: the display will come blue back light for 15 seconds.
If during this 15 seconds you push once again the display then the number on the display will be blinking and you can set the temperature. Push on the right side if you want to decrease the set temperature and push on the left side instead if you want to increase the set temperature. Then wait 10 seconds and on the display will go back the room temperature.

Drücken Sie auf den Display, um die Komforttemperatur zu wählen.
Bei einmaligen Drücken auf den Display, leuchtet er für 15 Sekunden blau auf.
Wenn Sie in dieser Zeit ein zweites Mal auf den Display drücken, blinkt die Anzeige und die Temperatur kann eingestellt werden.
Drücken Sie auf die rechte Seite, um die Temperatur zu senken und auf die linke Seite, um sie zu erhöhen.



Modi di funzionamento / Operating modes /Betriebsmodi

Il termostato lavora sempre in funzionamento continuo alla temperatura di comfort impostata in modalità riscaldamento (il termostato comanda la caldaia).

Quando la caldaia è accesa allora sul display apparirà il simbolo

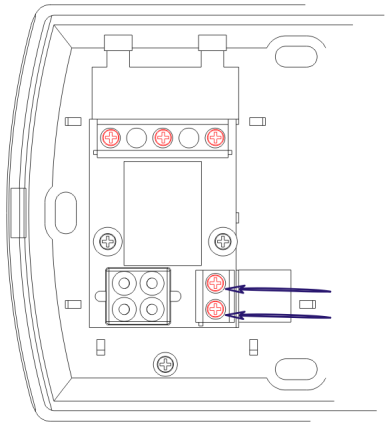
The thermostat always works in the continuous operating mode to the comfort temperature in the heating mode (the thermostat switch on/off the boiler).

When the boiler is on will appear on the display the symbol

Der Thermostat arbeitet im Dauerbetrieb auf der eingestellten Komfort-Temperatur im Heizungs-Modus (der Thermostat steuert den Heizkessel)

Bei eingeschaltetem Heizkessel wird das Symbol im Display angezeigt.

Riduzione notturna tramite comando remoto
Temperature reduction by remote switch
Nachtabschaltung mit Fernschalter



Collegando ai contatti d'ingresso S1-S2 del termostato un interruttore, è possibile avere la funzione riduzione notturna:

- Interruttore aperto: il termostato lavora alla temperatura di comfort impostata (es.: 21 °C)
- Interruttore chiuso: il termostato lavora a 3 °C in meno rispetto alla temperatura di comfort impostata (es.: 21-3 = 18 °C)

It's possible to connect to the input terminals S1-S2 of the thermostat a remote switch for having the function temperature reduction:

- Switch open (OFF): the working temperature is the setting temperature (ex.: 21 °C)
- Switch close (ON): the working temperature is the setting temperature less 3 °C (ex.: 21-3 = 18 °C)

Schließt man einen Schalter an die Kontakte S1-S2, kann man die Nachtabsenkung Fernschalten.

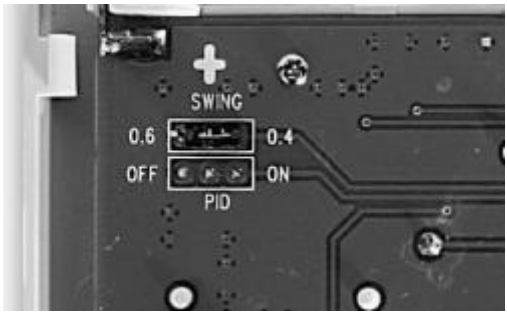
- Offener Schalter : der Thermostat arbeitet auf der eingestellten Komfort-Temperatur (z.B..: 21 °C)
- Geschlossener Schalter: der Thermostat arbeitet 3 °C unter der eingestellten Komfort-Temperatur (z.B.: 21-3 = 18 °C)

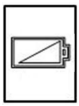
Differenziale / Swing/Differential

E' possibile scegliere due posizioni per il jumper che determina il differenziale:
0.4 o 0.6 °C
Quando si cambia la posizione del jumper è necessario premere il tasto RESET per rendere operativo il funzionamento del differenziale al nuovo valore impostato.

It's possible to choose two positions for the jumper pin which fix the swing:
0.4 or 0.6 °C
The function is available only after reset.

Es können zwei Positionen für den Steckreiter der Differential– Regelung gewählt werden: 0.4 oder 0.6 °C.
Die Reset Taste muss anschließend gedrückt werden.





Indicatore cambio batterie
Low battery indicator
Schwacher Batteriezustand

Quando sul display appare il simbolo , è necessario sostituire il prima possibile le batterie di alimentazione del termostato VISIO. Cambiando le batterie nell'arco di pochi minuti, tutte le impostazioni (temperature, differenziale) rimangono memorizzate.

When low battery occur then appear on the display the symbol . Change the batteries in few minutes and the swing and the setting temperature remain in memory.

Ein schwacher Batteriezustand wird im Display mit dem Batteriesymbol angezeigt. Wenn der Batterie-Wechsel zügig durchgeführt wird, bleiben alle Einstellungen (Temperatur, Differential) gespeichert.

Funzione RESET / RESET function / RESET MODUS

Premendo il tasto Reset, presente sulla scheda elettronica, il termostato ritorna nelle condizioni iniziali di base con le temperature impostate che rimangono inalterate (non si cancellano) e quindi come da impostazione dell'utente. Inoltre viene attivato il funzionamento Differenziale come da impostazione con il jumper.

When press the Reset key, on the electronic board (pcb), the thermostat will go on the basic conditions: the values of the temperature comfort will be as the user has programmed. Besides it will be switch on the right Swing mode as from the jumper pin.

Beim Drücken der Reset Taste auf der Leiterplatte, kehrt der Thermostat in den ursprünglichen Betriebszustand zurück, wobei die von Ihnen eingestellten Temperaturwerte unverändert bleiben.

Dati tecnici

Dimensioni A x L x P (mm):	81.9 x 111 x 26
Alimentazione:	2 x 1,5 Vdc LR03/AAA
Intervallo temperatura di controllo:	+5 °C / + 35 °C
Intervallo temperatura di lettura:	+0 °C / + 40 °C
Portata contatti (commutatore):	
- Carico ohmico:	max 6 A 250 Vac 50 Hz
- Carico induttivo cos φ =0,6:	max 2 A 250 Vac 50 Hz
Uscita:	potenziale libero
Modalità funzionamento:	Riscaldamento
Automatico antigelo:	+ 5 °C
Temperatura ambiente:	-5 °C / + 45°C
Differenziale:	0,4 / 0,6 °C
Accuratezza temp.:	+/- 1 °C a 20 °C
Risoluzione:	0,5 °C
Aggiornamento lettura temp.:	ogni 10 secondi
Programmazione:	giornaliera
Classe / categoria di protezione:	II
Tipo / grado di protezione:	IP30

Apparecchio conforme alle Direttive 89/336/ CEE + 92/31/ CEE + 93/68/ CEE sulla Compatibilità Elettromagnetica (EMC EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3) e bassa tensione (Standard EN 60730-1, EN 60730-2-7, EN 60730-2-9).

Con riserva di modifiche tecniche.

Technical data

Dimension H x L x W (mm):	81.9 x 111 x 26
Operating voltage:	2 x 1,5 Vdc LR03/AAA
Temperature control range:	+5 °C / + 35 °C
Temperature display range:	+0 °C / + 40 °C
Switching capacity (changeover contact):	
- at ohmic loads:	max 6 A 250 Vac 50 Hz
- at inductive loads cos φ =0,6:	max 2 A 250 Vac 50 Hz
Switching output:	floating
Function modes:	Heat
Automatic anti-frost:	+ 5 °C
Ambient temperature:	-5 °C / + 45°C
Swing:	0.4 / 0.6 °C
Temperature accuracy:	+/- 1 °C at 20 °C
Reading resolution:	0,5 °C
Displayed temp. update:	every 10 seconds
Programming:	daily
Class of protection:	II
Index of protection:	IP30

Comply with EMC and LV directives:
LVD: EN 60730-1, EN 60730-2-7, EN 60730-2-9.
EMC: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Subject to technical modifications.

Technische Daten

Abmessungen H x L x T (mm):	81.9 x 111 x 26
Spannungsversorgung:	2 x 1,5 Vdc LR03/AAA
Steuertemperatur :	+5 °C / + 35 °C
Temperaturanzeige:	+0 °C / + 40 °C
Schaltleistung (Schalter):	
- Ohmische Belastung:	max 6 A 250 Vac 50 Hz
- Induktive Belastung cos φ =0,6:	max 2 A 250 Vac 50 Hz
Ausgang:	potentialfrei
Bestriebsmodus:	Heizung
Automatisch - Frostschutz:	+ 5 °C
Raumtemperatur:	-5 °C / + 45°C
Differential:	0,4 / 0,6 °C
Temp. Genauigkeit:	+/- 1 °C a 20 °C
Auflösung:	0,5 °C
Update angezeigte Temperatur.:	jede 10 Sekunden
Programmierung:	täglich

Klasse / Schutzklasse: II
Typ / Schutzart: IP30

Gerät gemäß der “EMC“ EG-Richtlinie Nr. 89/336/ CEE + 92/31/ CEE und 93/68/ CEE und der EG-Richtlinie 73/23CEE + 93/68/CEE
(Niederspannung)

Der Lieferant hält sich das Recht vor, aufgrund technischer Notwendigkeit, Weiterentwicklung oder Verbesserung, die Produkte, ohne vorherige Benachrichtung, zu ändern.

MANUTENZIONE

Il Termostato, di norma, non richiede una particolare manutenzione. E' sufficiente, all'occorrenza, eliminare la polvere con un panno soffice asciutto o se necessario inumidito con acqua tiepida e detergente neutro.

MAINTENANCE

The thermostat, normally requires no special maintenance. If necessary, it's enough remove dust with a soft, dry cloth or if necessary moistened with warm water and mild detergent.

WARTUNG

Der Thermostat braucht keine besondere Wartung. Den Staub mit einem trockenen oder feuchten Tuch entfernen. Zum Befeuchten (falls nötig) nur Wasser und ein neutrales Reinigungsmittel verwenden.